



El Mercurio (S.T.S.) 20.XI.99 p.2 Supl. revista de libros

Gabriela Mistral:

¿Tía o Madre de Yin Yin?

PONIAMOS en un platillo de balanza frases escritas por Gabriela Mistral afirmando ser tía de Yin Yin; y pongamos en otro la reciente declaración oral hecha por Doris Dana: Gabriela Mistral le habría confesado, en su postrimería, ser la madre de Yin Yin. Aunque esta balanza sea dispar, pues por un lado pesa escritos y por el otro voces, veamos cómo obran sus respectivas persuasiones.

Lo escrito indica fehacientemente que, según Gabriela Mistral, ella es tía y no madre. La prueba de mayor peso es el siguiente trazo de una oración por el alma de Yin Yin:

"Madre de Juan Miguel, madre que por voluntad de su Creador él ya no tuvo cuando supo entender y hablar, madre que se le fue antes de cantarte sus canciones de cuna, madre cariñosa que hubiese sabido darte los cariños que ya no supe, madre cobal donde yo era un niño balbuceo, una cotidiana virpezo; madre catalana con leche del Mediterráneo, que lo hubiese automantado en sedimentos de olivos y almendros, dándole lo dulce y fuerte, el brillo anérgico, la ductilidad sin compromiso, que yo no pude recibirte, perdóname si no lo hice feliz: perdóname si por culpa mía se fue quebrando la Ley de Moisés". (Luis Vargas Saavedra, *El Otro sueño de Gabriela Mistral*, Ediciones Universidad Católica de Chile, 1985, 103).

Otra aseveración contundente es lo que le escribe a Eduardo Frei M.: "Se murió mi sobrino Juan Miguel, hijo de un hijo natural de mi padre, y de una madre catalana, que era la flor de mi casa, mi compañero de Lecturas, de viajes, de conversación, de todo".

En el otro platillo, la credibilidad y autoridad de Doris Dana puede parecer formidablemente poderosa, pero la ejerce tardíamente y con beneficio. Demasiado aguardar 42 años para noticiar



algo que pudo decirse hace 40 años.

De manera que la balanza se inclina a favor de las evidencias escritas por Gabriela Mistral y no hacia el confeso-que-me-confesó, de Doris Dana, a quien bien pudo habérselo dicho tal cual, pero se lo decía con la mente estragada por arriasmalrosis sobre mitomanía. Pudo incluso ya habérselo ella misma creído, tal como se creía el reajuste imaginario que constantemente efectuaba de su vida. Por ejemplo, a Alfonso Reyes le dice

que el Premio Nobel se lo dieron antes de irse a Brasil.

Si hubiera tenido un hijo, lo habría asumido. Pues resulta improbable que una personalidad tan corajuda ante lo burgués y lo flojo se acobardara o avergonzara de confesar en su vida lo que ya había proclamado en 1922, en la nota a los «Poemas de las madres», en Desolación: "la sanidad de la vida comienza en la maternidad, la cual es, por lo tanto, sagrada", esa sanidad alcanzada incluso sin matrimonio y sin compañero. Tenía entonces cerca de 33 años y muchos lectores la creyeron entonces efectivamente madre con hachita... Raro es que una persona que desde los treinta años se siente "vieja" — así lo dice en muchas cartas y mejor aun en verso: "ya jaspas sobre mis sienes la ceniza precoz de la muerte"— vaya a cometer el deslíz temerario de tener un primer hijo a los 38 años. Y curioso que el padre no se enterara de una paternidad que, de saberla, habría voceado, aun más tratándose de una mujer famosa que se volverá celebrísima. Un padre así de fugaz, de convenientemente anónimo, parece prometido ilusorio de una noche. O el muy Don Juan, o ella muy alterada.

Si no fue madre física, es aun más reina de su imaginación y más extraordinaria toda su obra en que engrandece la maternidad no habida.

En tanto no aparezca una declaración de puño y letra por Gabriela Mistral reconociendo a Yin Yin como hijo suyo, lo más plausible es continuar creyendo en sus declaraciones escritas. Nunca varío la versión de que Juan Miguel Godoy Mendonza (con eso, como consta en su Certificado de Defunción) era hijo de un hermano natural suyo y de una catalana.

LUIS VARGAS SAAVEDRA

¿Tía o madre de Yin Yin? [artículo] Luis Vargas Saavedra.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vargas Saavedra, Luis, 1939-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1999

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

¿Tía o madre de Yin Yin? [artículo] Luis Vargas Saavedra. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile